



Franchi

Franchi spa

via del Serpente, 12 - 25131 Brescia (fraz. Fornaci (Italy)

tel. 030.2687311 - fax 030.3581554 - INTERNET: [www.franchi.com](http://www.franchi.com) - E-mail: [info@franchi.com](mailto:info@franchi.com)



Franchi

**SPAS 15**

#### Generalità

Lo Spas 15 è un fucile in cal. 12 x 70 ad anima liscia.

L'arma può funzionare a ripetizione manuale (pompa) e/o in semiautomatico a sottrazione di gas.

Impiega caricatori prismatici da tre o sei cartucce.

#### General

SPAS 15 is a weapon cal. 12 x 70 mm. smooth bore.

The weapon operation can be manual (pump) and or semiautomatic (gas operated).

The weapon employs prismatic box magazine containing three or six cartridges.



### Dati numerici

Calibro: 12 x 70 mm. (2 3/4") anima liscia  
Tipo di funzionamento: A ripetizione ordinaria (pompa) e semiautomatico (a sottrazione di gas)  
Concegno di puntamento: — tacca di mira a «V» fissa e mirino regolabile.  
Peso arma scarica ..... kg. 3,900 circa  
Lunghezza totale ..... mm 970  
Lunghezza a calcio ripiegato ..... mm 755  
Lunghezza canna ..... mm 450  
Altezza arma con caricatore ..... mm 275  
Altezza arma senza caricatore ..... mm 235  
Larghezza arma ..... mm 49

### Data

Gauge: 12 x 70 mm. (2 3/4") smooth bore  
Operation: Manual (pump) and or semiautomatic (gas operated)  
Sighting system: — Rear "V" shape sight fixed and adjustable front-sight  
Weight of unloaded weapon ..... Lbs 8.6 3/4  
Overall length ..... 38"  
Length with folded butt ..... 30"  
Barrel length ..... 18"  
Weapon height with magazine ..... 11"  
Overall width ..... 2"  
Weapon height without magazine ..... 9"

### SPAS 15 completo di accessori

1. SPAS 15
2. Calcio fisso
3. Caricatore da 6 colpi
4. Caricatore da 3 colpi
5. Prolunga da 10 cm
6. Prolunga da 6 cm
7. Cinghia di trasporto
8. Chiave di servizio
9. Maniglia

### SPAS 15 weapon complete with accessories

1. SPAS 15 weapon
2. Fixed stock
3. 6 shots magazine
4. 3 shots magazine
5. Barrel extension 4"
6. Barrel extension 2 1/4"
7. Carrying sling
8. Multi purpose key
9. Handle



**Parti principali e descrizione dei singoli congegni**

SPAS 15 si suddivide in sei gruppi principali omogenei ai fini del funzionamento e della manutenzione.

**Main groups and description of each system**

SPAS 15 is divided in two main homogeneous groups for use and maintenance.



Fig. 1

**Gruppi principali (Fig. 1)**

1. Gruppo castello, canna, sistema di armamento
2. Gruppo otturatore con molla di recupero
3. Gruppo impugnatura con congegno di scatto
4. Gruppo calcio
5. Gruppo impugnatura anteriore con copertura di canna
6. Gruppo caricatore

**Assembly groups (Fig. 1)**

1. Receiver, barrel, cocking system
2. Bolt assembly with recoil spring
3. Grip assembly complete
4. Stock complete
5. Front grip assembly with barrel-guard
6. Magazine

**1. Gruppo castello, canna, sistema di armamento (Fig. 2)**

Il gruppo è formato da:

1. Canna
2. Castello
3. Asta di armamento
4. Leva di armamento
5. Maniglia
6. Cilindro
7. Leva del dente di ritegno del caricatore

**1. Receiver, barrel, cocking system (Fig. 2)**

This system consists of:

1. Barrel
2. Receiver
3. Cocking slide
4. Cocking lever
5. Handle
6. Cylinder
7. Magazine catch lever



Fig. 2

Nella zona centrale della canna è fissato su dei risalti il cilindro di presa gas (6) nel cui interno scorre un pistone che attraverso un supporto e due aste di armamento (3) trasmette l'impulso necessario a produrre il ciclo funzionale all'atto dello sparo.

Il castello collega rigidamente tra loro la canna, il sistema di armamento e gli organi di puntamento. La canna (1) è forata e spinata nella culatta a sua volta rigidamente collegata tramite saldatura al castello (2). Alla volata filettata della canna è fissato un coprifleto agevolmente amovibile per consentire il montaggio di vari accessori di bocca. La leva di armamento (4) scorre in una fenditura ricavata nella parte superiore del castello, sotto la maniglia di trasporto (5). Sulla maniglia di trasporto è fissata la tacca di mira a «V».

La leva del dente di ritegno del caricatore (7) è situata in posizione centrale sul lato posteriore del bocchettone di alimentazione.

In the middle of the barrel, the gas cylinder (6) is fixed on projecting ridges. Inside the cylinder slides there is a piston that, through a support and two cocking slides (3), transmits the required impulse in order to produce the operation cycle when firing.

The receiver rigidly joins the barrel, the cocking system and the aiming device together. The barrel (1) is forced and broached into the breech in its turn welded to the receiver (2). At the threaded muzzle of the barrel there is fixed a removable thread protection bush, in order to allow the fitting of the various muzzle mountings. The cocking lever (4) slides into a slot on the upper side of the receiver, underneath the handle (5). The rear 'V' shape sight is fixed on the handle. The magazine catch lever (7) is seated in the rear central position of the filler.

## 2. Gruppo otturatore con molla di recupero (Fig. 3)

Il gruppo è formato da:

1. Otturatore con estrattore, dente alimentazione e relative molle
2. Carrello
3. Percussore
4. Molle di recupero con guidamolla

Il gruppo degli organi di chiusura è alloggiato e scorre all'interno del castello e garantisce la chiusura della camera cartuccia durante lo sparo. Svolge anche le funzioni di introduzione cartuccia, percussione, estrazione, espulsione ed armamento del cane.

## 2. Bolt assembly with recoil spring (Fig. 3)

The assembly consists of:

1. Bolt with extractor and relative springs
2. Bolt carrier
3. Firing pin
4. Recoil springs with pressure shank

The assembly of locking members is seated and slides inside the receiver and guarantees the locking of the cartridge chamber during the firing. It also allows cartridge feeding, percussion, extraction, ejection and hammer cocking.

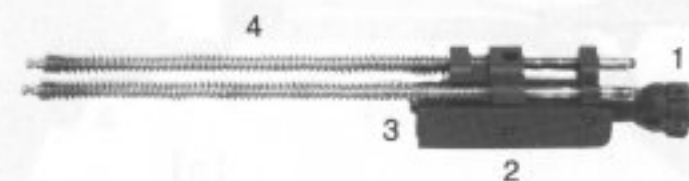


Fig. 3

### 3. Gruppo impugnatura e congegno di scatto (Fig. 4)

Il gruppo è formato da:

1. Impugnatura
2. Sicurezza di impugnatura
3. Spine di fissaggio congegno di scatto
4. Congegno di scatto
5. Sicura ordinaria

Il gruppo impugnatura è collegato al castello con una spina e può essere separato dall'arma e scomposto. Contiene il congegno di scaro (4) con i dispositivi di sicurezza (2-5). Il congegno di scaro collegato all'impugnatura da due perni (3) può essere estratto facilmente.

### 3. Grip assembly and trigger mechanism (Fig. 4)

The assembly consists of:

1. Grip
2. Grip safety
3. Trigger mechanism locking pins
4. Trigger mechanism
5. Manual safety

The grip assembly is joined to the receiver with a pin and can be detached from the weapon and disassembled. It includes the trigger mechanism (4) together with safety devices (2-5). The trigger mechanism, fixed to the grip by two locking pins (3), can be easily pulled out.



Fig. 4



### 4. Gruppo calcio (Fig. 5)

Il gruppo è formato da:

1. Struttura del calcio
2. Calciolo
3. Perna di collegamento al castello
4. Snodo del calcio
5. Ammortizzatore
6. Testata metallica

La testata metallica (6) chiude la parte posteriore del castello ed è collegata allo stesso tramite i perni (3). La testata metallica contiene l'ammortizzatore (5). I due fori praticati nel calciolo servono per alloggiare i perni di fissaggio quando si smonta l'arma per evitare di smarrirli.

### 4. Stock assembly (Fig. 5)

The assembly consists of:

1. Stock
2. Butt plate
3. Locking pins
4. Articulated joint stock
5. Buffer
6. Metallic head piece

The metallic head piece (6) closes the rear of the receiver and is fixed to the same by the pins (3). The metallic head piece includes the buffer (5). The two holes on the buffer plate are used for inserting the locking pins, in order to avoid their loss when the weapon is disassembled.

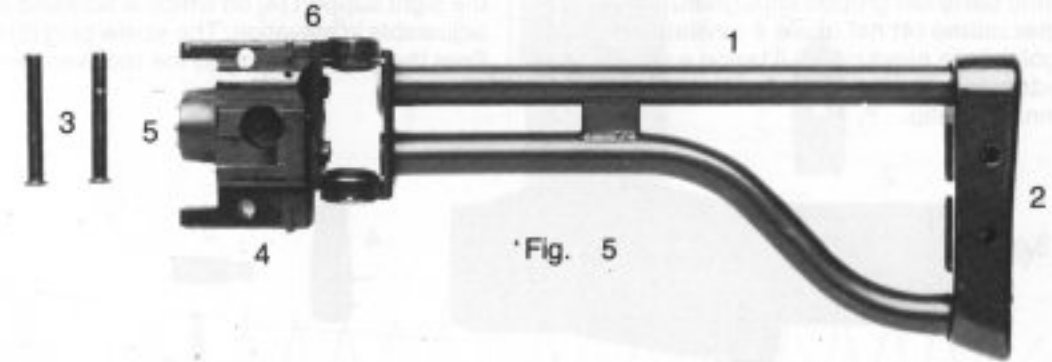


Fig. 5

**5. Gruppo impugnatura anteriore con copricanna (Fig. 6)**

Il gruppo è formato da:

1. Impugnatura anteriore (pompa)
2. Copricanna
3. Valvola
4. Supporto per mirino
5. Tappo a vite per supporto del mirino
6. Leva di commutazione (bottone di selezione)

L'impugnatura anteriore (1) scorre assialmente sul copricanna di materiale leggero (2). Sul fianco sinistro, all'interno è fissata una camma per la selezione del funzionamento (semiautomatico o a pompa). La selezione si effettua mediante il pulsante (6) che comanda la camma. Fanno parte del gruppo impugnatura il supporto per mirino (4) nel quale è avvitato un mirino regolabile in elevazione. Il tappo a vite (5) fissa rigidamente il gruppo impugnatura al gruppo canna-castello.

**5. Front grip assembly with barrel-guard (Fig. 6)**

The assembly consists of:

1. Front grip (pump)
2. Barrel-guard
3. Selection sleeve valve
4. Sight support
5. Screw plug for sight support
6. Auto/manual fire selector

The front grip (1) slides on the barrel-guard made of light alloy (2). Inside, on the left side, there is a cam to select the two operations (semiautomatic or manual). The selection is effected by pushing the button (6) that operates on the cam. The assembly grip comprises the sight support (4) on which is screwed a sight adjustable in elevation. The screw plug (5) tightly fixes the grip assembly to the receiver barrel assembly.

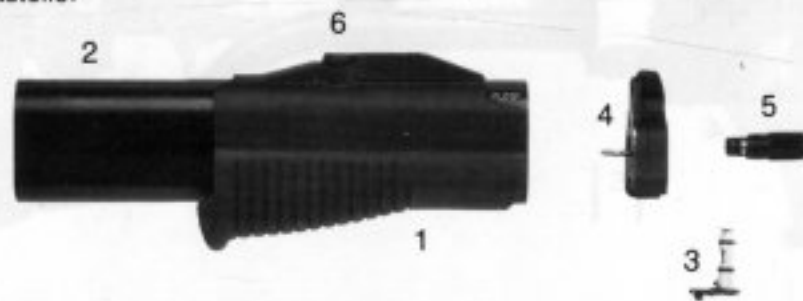


Fig. 6

**6. Gruppo caricatore (Fig. 7)**

Il gruppo è formato da:

1. Corpo caricatore
2. Base del caricatore
3. Zoccolo per molla caricatore
4. Molla per elevatore
5. Elevatore

Il caricatore del tipo prismatico a pacchetto è in acciaio e contiene sei cartucce (disponibile in versione a tre cartucce).

**6. Magazine assembly (Fig. 7)**

The assembly consists of:

1. Box magazine
2. Magazine bottom plate
3. Bottom spring plate
4. Follower spring
5. Follower

The prismatic box magazine is made of steel and contains six cartridges (available also in the three cartridges version).

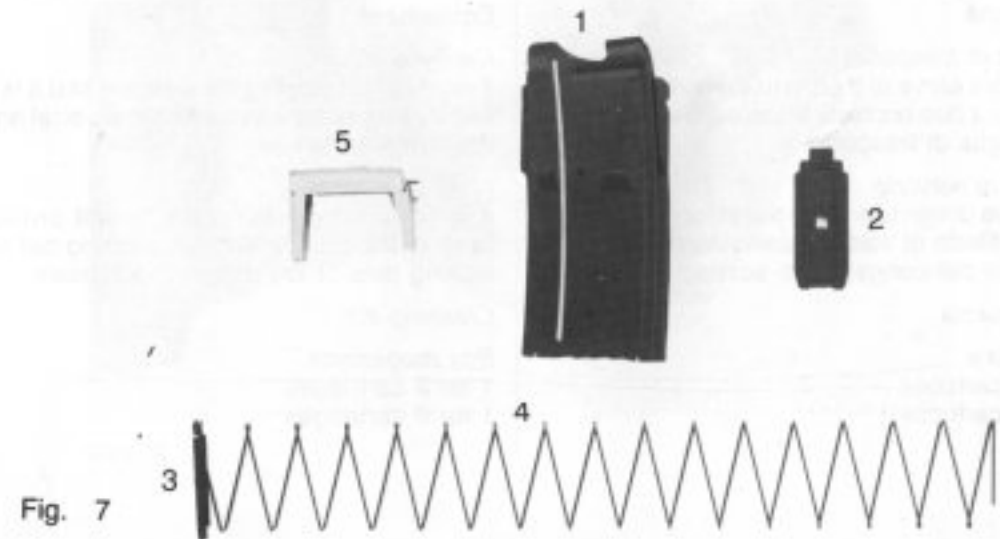


Fig. 7

### Accessori

*Prolunghe di canna rigate o lisce*  
Necessarie per ottimizzazione rosata.

### Opzioni

*Calcio fisso*  
Su richiesta lo SPAS 15 può essere fornito con un calcio fisso in plastica.

### Dotazione

*Cinghia di trasporto*  
La cinghia serve al trasporto dell'arma ed è agganciata a due occhielli fissati sulla canna e sulla maniglia di trasporto.

*Chiave di servizio*  
La chiave di servizio serve per sbloccare la ghiera coprifiletto di volata e per sfilare le spine di fissaggio del congegno di scatto.

### Kit di pulizia

*Caricatore*  
1 da 3 cartucce  
1 da 6 cartucce

### Accessories

*Rifled or smoothed barrel extensions*  
For better shot pattern performance.

### Options

*Fixed stock*  
On request SPAS 15 can be supplied with a plastic fixed stock

### Equipment

*Carrying sling*  
It is used for carrying the weapon and it is hooked by two eyelets seated on the barrel and on the carrying handle.

*Multi purpose key*  
It is used for releasing the thread protection bush of the muzzle and for pushing out of the locking pins of the trigger mechanism.

### Cleaning Kit

*Box magazines*  
1 for 3 cartridges  
1 for 6 cartridges

### Montaggio delle prolunghe di canna (Fig. 8)

Per applicare le prolunghe togliere la ghiera coprifiletto dalla bocca della canna ed avvitare l'accessorio prescelto fino alla battuta sulla canna.

### Mounting of the barrel extensions (Fig. 8)

Unscrew the thread protection bush from the muzzle and screw the barrel extension, onto the barrel.



Fig. 8



### Sicurezze (Figg. 9-10-11)

L'arma è munita di 2 sicure:

- sicurezza ordinaria: è costituita da una leva che emerge dal gruppo sottoguardia nella parte anteriore, sulla sinistra, del ponticello del grilletto.

Può assumere due posizioni: (Fig. 9-10)

- «S» = posizione di sicurezza;
- «F» = posizione di fuoco.

Internamente la leva agisce direttamente sulla leva dello scatto disconnettando il meccanismo di sparo.

Nel caso di funzionamento manuale, nella posizione «F», la sicura ordinaria costituisce sicura contro l'apertura accidentale dell'otturatore a sparo non avvenuto.

- Sicurezza di impugnatura: è costituita da un pulsante sporgente dalla parte anteriore, alta, dell'impugnatura posteriore (Fig. 11). Impugnando l'arma per fare fuoco, il tiratore è costretto a premere tale pulsante escludendo di conseguenza la sicurezza. Internamente agisce su un'appendice del grilletto.

Sicurezza contro lo sparo prematuro: interviene automaticamente se l'otturatore non è in perfetta chiusura, ed è la medesima leva di sicurezza ordinaria che emerge dal gruppo sottoguardia.

### Safety systems (Figg. 9-10-11)

The Weapon has two safety systems:

- The manual safety: it consists of a lever that emerges from the trigger plate, in the front side, on the left of the trigger guard. It can be set in two positions (Fig. 9-10)

- «S» = safe position
- «F» = fire position

The safety lever operates directly on the trigger lever, disconnecting the trigger mechanism.

In case of manual operation (pump), the manual safety, when set at «F» position, prevents the accidental opening of the bolt before firing.

- Grip safety: it consists of a button seated on the front upper side of the grip (Fig. 11). Holding the weapon, when firing, the shooter is obliged to press the button disconnecting, consequently the safety. The grip safety, internally, operates on a lug of the grip.

Safety at an early firing: it operates automatically when the bolt is not firmly closed. It is the same safety lever located on the trigger mechanism.



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

## Riempimento e svuotamento del caricatore

### Riempimento del caricatore

Tenendo in mano il caricatore appoggiare una cartuccia fra le labbra del caricatore nella posizione indicata nella Fig. 12; spingere dapprima in basso per poi mandarla in posizione arretrando assialmente.

Per svuotare il caricatore impugnarlo con la parte orlata della cartuccia rivolta in avanti e spingere fuori le cartucce stesse in modo da farle cadere nell'altra mano (Fig. 13)



Fig. 12

## Box magazine loading/unloading

### Box magazine loading

Holding the box magazine, set a cartridge between the magazine lips in the position shown in Fig. 12; push the cartridge downwards and then in its proper position.

To unload the box magazine, seize it with the top of the cartridge turned forward and push the cartridge out as to let them drop in the other hand (Fig. 13).



Fig. 13

## Selezione del tipo di funzionamento

Per commutare da funzionamento semiautomatico a manuale occorre:

- premere il bottone di selezione (vds pag. 12, Fig. 6 (6));
- tirare indietro di pochi centimetri l'impugnatura anteriore fino ad aggancio avvenuto;
- rilasciare il bottone di selezione.

Sul copricanna, subito dietro il supporto del mirino, sarà leggibile la scritta «PUMP» (Fig. 14). Per commutare da funzionamento manuale a semiautomatico occorre:

- premere il bottone di selezione;
- spingere in avanti di pochi centimetri l'impugnatura anteriore fino ad aggancio avvenuto;
- rilasciare il bottone di selezione.

## Selection of the firing system

From semiautomatic to manual (pump) proceed as follows:

- push the selection lever button (see page 12, Fig. 6 (6));
- pull the front grip a few centimetres backward until it hooks;
- release the selection lever button.

On the handguard, just behind front sight support, the mark «PUMP» (Fig. 14) will clearly appear.

From manual (pump) to semiautomatic proceed as follows:

- push the selection lever button;
- push the front grip a few centimetres forward until it hooks;
- release the selection lever button.



Fig. 14

Sul copricanna, subito dietro l'impugnatura anteriore, sarà leggibile la scritta «AUTO» (Fig. 15).

On the barrel-guard, just behind the front grip, the mark «AUTO» (Fig. 15) will clearly appear.

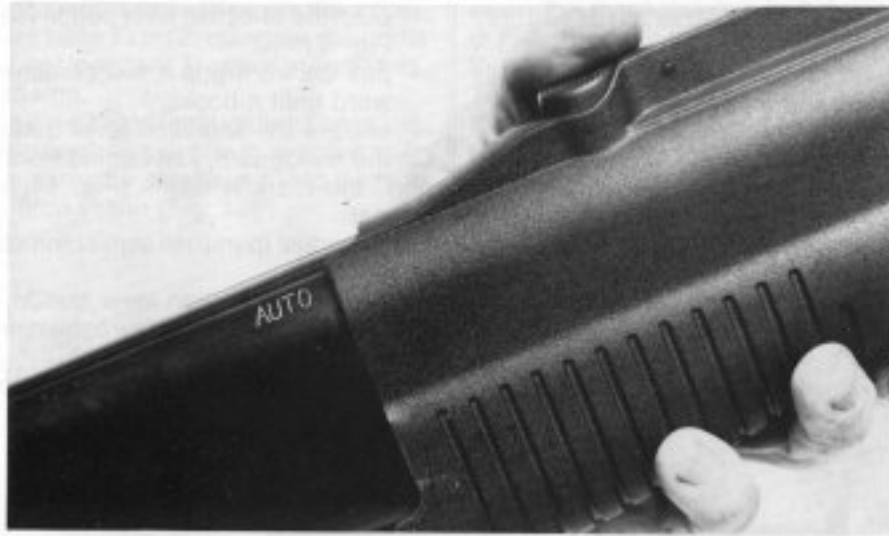


Fig. 15

#### ATTENZIONE

Le operazioni «PUMP - AUTO» è viceversa devono essere sempre eseguite ad otturatore chiuso.

#### CAUTION

The selection «PUMP - AUTO» and vice versa must be effected when the bolt is closed.

#### Impiego dell'arma

Funzionamento manuale (arma senza caricatore):

- commutare su funzionamento manuale;
- inserire la sicurezza ordinaria spostando la leva su «S»;
- aprire l'otturatore tirando verso l'indietro l'impugnatura anteriore fino a fine corsa e tenerla in tale posizione (Fig. 16);
- inserire nella bocchetta di alimentazione un caricatore pieno fino a che venga agganciato dall'apposito dente di ritegno;
- spingere energicamente in avanti l'impugnatura anteriore.

L'otturatore, ritornando in avanti, sfila la prima cartuccia dal caricatore, la spinge in camera e va in chiusura.

#### Operating instructions

Manual (weapon without box magazine):

- select to «manual» (pump);
- switch the manual safety by pressing the lever at «S» position;
- open the breech block by sliding backward the front grip to stop limit (Fig. 16);
- insert in teh magazine seat a loaded box magazine until it is hooked to the magazine catch;
- push forward, with energy, the front grip. The bolt, moving again forward, draws out from the box magazine the first cartridge, pushes it into the chamber and then moves to locked position.



Fig. 16

L'arma è carica e pronta a sparare.

**Attenzione:** Per far fuoco non occorre spostare la sicura in posizione «F» in quanto vi viene spinta dall'otturatore che va in chiusura.

Funzionamento semiautomatico (arma senza caricatore):

- commutare su funzionamento semiautomatico;
- inserire la sicurezza ordinaria spostando la leva su «S»;
- aprire l'otturatore tirando indietro fino a fine corsa la leva di armamento e tenerlo in tale posizione;
- inserire nella bocchetta di alimentazione un caricatore pieno fino a che venga agganciato dall'apposito dente di ritegno;
- rilasciare la leva di armamento; l'otturatore spinto dalle molle di recupero, scatta in avanti, sfilando la prima cartuccia dal caricatore, lo spinge in camera e va in chiusura (Fig. 17).

L'arma è carica e pronta per lo sparo.

**Attenzione:** Per far fuoco non occorre spostare la sicura in posizione «F» in quanto vi viene spinta dall'otturatore che va in chiusura.

The weapon is loaded and ready to fire.

**Caution:** To fire it is not necessary to move the safety at «F» position, because it is already pushed by the bolt that moves to stop limit.

Semiautomatic: (Weapon without box magazine)

- select to semiautomatic;
- switch the manual safety to «S» position
- open the bolt pulling backward the cocking lever to stop limit. And hold it open.
- insert in the magazine seat a loaded box magazine, until it is hooked to the magazine catch;
- release the cocking lever. The bolt, pushed by the recoil springs, releases forward, draws out from the magazine the first cartridge and pushes it into the chamber and moves to locked position (Fig. 17).

The weapon is loaded and ready to fire.

**Caution:** To fire it is not necessary to move the safety at «F» position, because it is already pushed by the bolt that moves to stop limit.



Fig. 17

**Avviso di caricatore vuoto:**

in entrambi i tipi di funzionamento, quando è stata sparata l'ultima cartuccia, l'otturatore resta aperto, trattenuto da un dente che viene sollevato dall'elevatore delle cartucce (vds. pag. 13, Fig. 7 (5)) giunto alla fine della sua corsa.

**Notice of empty box magazine:**

In manual and/or semiautomatic operation, when the last cartridge has been shot, the bolt remains open, retained by a latch lifted by the follower of the cartridges that is arrived at its stop limit (v. pag. 13, Fig. 7 (5)).

Per proseguire il fuoco, inserire un caricatore pieno e procedere come segue:

- a) funzionamento manuale:  
arretrare fino a fine corsa l'impugnatura anteriore e spingerla, quindi, energicamente in avanti;
- b) funzionamento semiautomatico:  
arretrare fino a fine corsa la leva di armamento e rilasciarla senza accompagnarla.

### ATTENZIONE

Il caricatore può essere inserito anche ad otturatore chiuso. Per poter introdurre la cartuccia in camera occorre spostare la leva della sicurezza ordinaria su «S» e procedere quindi come previsto per il tipo di funzionamento prescelto.

#### Regolazione del mirino:

il mirino può essere regolato solo in elevazione. Per effettuare tale regolazione occorre:

- sbloccare il dado di fermo del mirino;
- avvitare o svitare il mirino a seconda che si voglia, rispettivamente, alzare o abbassare il tiro;
- bloccare il dado di fermo dopo la regolazione.

In order to go on with firing, insert the loaded box magazine and proceed as explained for the kind of select operation.

### CAUTION

The box magazine can also be engaged when the bolt is closed. In order to insert the cartridge into the chamber, move the manual safety at «S» position and proceed as explained for the kind of select operation.

#### Adjustment of the front sight:

The front sight can only be adjusted in elevation:

- screwout the front sight stop nut
- screw the front sight to rise the shooting, unscrew to lower it;
- after the adjustment, lock the stop nut.

### Istruzioni per la manutenzione

Smontaggio dell'arma per la manutenzione ordinaria.

Inserire la sicura e togliere il caricatore; controllare che la camera cartuccia sia vuota. Posizionare l'impugnatura in condizione «AUTO», sfilare i perni che collegano il calcio al castello (Fig. 18). A questo punto anche il gruppo impugnatura con congegno di scatto può essere rimosso dal castello (Fig. 19).

### Maintenance instructions

Weapon disassembly for ordinary maintenance:

- switch the safety and draw out the box magazine;
- check that the chamber is empty;
- select the frontgrip to the «AUTO» position
- unthread the pivots that join the stock to the receiver (Fig. 18).

The grip assembly can now be detached from the receiver (Fig. 19).



Fig. 18



Fig. 19

Arretrare il gruppo calcio-otturatore fino a che la leva di armamento si posiziona sul foro di estrazione del castello; togliere la leva stessa ed estrarre completamente il gruppo calcio-otturatore (Fig. 20)

- Pull backward the stock-receiver assembly until the cocking lever goes on the widening of the slot that consent the lever extraction;
- remove the lever and extract completely the stock-receiver assembly (Fig. 20);



Fig. 20



Fig. 21

Porre l'impugnatura anteriore nella posizione «PUMP»; svitare il tappo a vite ed estrarre il supporto per mirino (Fig. 21-22). Arretrare l'impugnatura anteriore fin contro il castello (Fig. 23).

- move the front grip backward to «PUMP» position
- unscrew the blind nipple and remove the front sight support (Figg. 21-22);
- pull the front grip backward to limit stop (Fig. 23).



Fig. 22



Fig. 23

Ruotare in senso orario il perno valvola ed estrarlo dal cilindro (Fig. 24).

Portare l'impugnatura in posizione «AUTO»; premere il bottone di selezione e, mantenendolo premuto, spingere in avanti l'impugnatura, rilasciare il bottone di selezione per sfilarla completamente (Fig. 25).

Rimuovere il copricanna ed a questo punto il gruppo pistone-guidapistone-supporto è accessibile per le operazioni di pulizia e manutenzione (Fig. 26), così come il gruppo canna.

— turn clockwise the selection sleeve valve and remove it from the cylinder (Fig. 24);

— move the front grip forward to «AUTO» position;

— press the selection button and, keeping it pressed, remove the front grip (Fig. 25);

— remove the barrel-guard.

Now it is possible to clean and maintain the piston-guide, piston-stand and the barrel assembly (Fig. 26).



Fig. 24

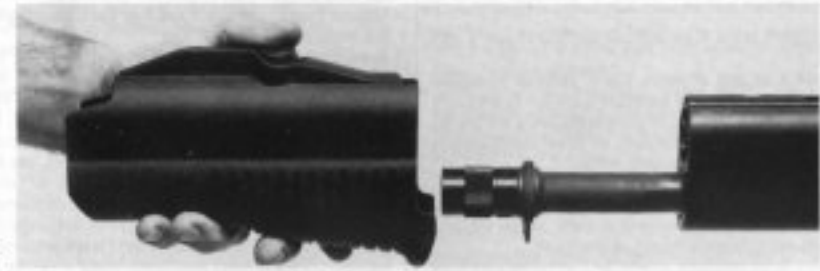


Fig. 25

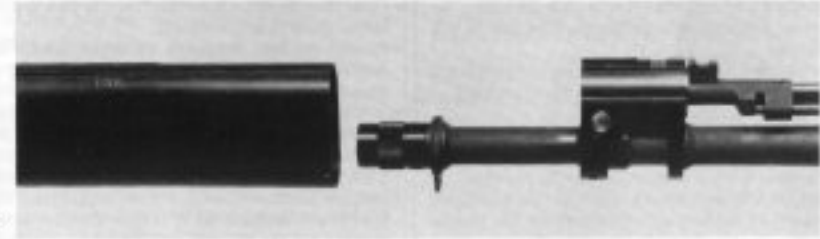


Fig. 26

Per rimontare l'arma ripetere le operazioni in senso contrario.

**Attenzione:** Se usate da tempo il Vostro fucile non dimenticate che, come in tutti i meccanismi, le parti si possono usurare. Un'arma con parti usurate può divenire estremamente pericolosa, è pertanto consigliabile sottoporla a controllo periodici presso la nostra fabbrica o presso un esperto armaiolo.

To reassemble the weapon repeat the operation vice-versa.

**Caution:** If your firearm has seen a lot of use, don't forget, just like any mechanical device, parts may wear. Since a firearm could become dangerous and even fire unexpectedly with worn parts, you should have your gun checked by our factory or a good gunsmith regularly.

## NORME DI SICUREZZA PER L'USO

Vi preghiamo di leggere ed osservare queste norme di sicurezza prima di maneggiare il Vostro fucile:

- Assicuratevi che la canna sia libera prima di caricare. Controllate la canna ogni volta prima di caricare.
- Prima di partire per la caccia o un giro di skeet, trap o percorso di caccia, assicuratevi di avere le munizioni adeguate. Una cartuccia di calibro 20 entrerà in una camera calibro 12 lasciando spazio dietro di sé per una cartuccia calibro 12. In questa situazione, se si spara, i risultati saranno un'arma danneggiata e possibili ferite per il cacciatore e coloro che gli stanno vicino.
- Conservate il fucile e le munizioni separatamente, fuori dalla portata dei bambini.
- Non salire mai su un albero o una siepe o saltare un fossato con un'arma carica. Aprite il meccanismo, togliete le cartucce e porgete il fucile ad un amico o posatelo a terra dall'altra parte dell'ostacolo prima di attraversarlo.
- Non mettere mai l'arma carica in un veicolo o appoggiarla ad un oggetto dove potrebbe cadere. L'arma dovrebbe essere svuotata e riposta nella custodia.
- Tenete sempre inserita la sicura. Spostarla nella posizione «OFF» solo se si è sicuri che lo sparo sarà imminente.
- Mentre caricate o scaricate, assicuratevi che l'arma sia puntata in una direzione non pericolosa. Tenete il dito distante dal grilletto quando eseguite questa manovra.
- Trattate ogni fucile come se fosse carico - lo potrebbe essere!
- Controllate l'imboccatura continuamente e non puntate mai il fucile contro qualcosa a cui non volete sparare. Non praticate l'equitazione con un'arma da fuoco. Identificate il Vostro bersaglio prima di sparare; non sparate ai rumori.
- Evitate bevande alcoliche prima e durante la caccia. Se non capite l'uso appropriato del Vostro fucile, cercate consiglio da qualcuno che reputate essere una persona competente.
- Non abusate del Vostro fucile o dei privilegi della caccia. Entrambi possono esservi tolti a causa di pressioni pubbliche dovute a «cacciatori imprudenti».
- Indossare sempre occhiali protettivi e tappi per orecchie quando si spara. Gli occhiali sono importanti - fuoriuscite di gas, polvere da sparo o particelle dovute allo scoppio sono casi rari ma esistono e possono danneggiare permanentemente gli occhi.
- Non fidarsi mai dei dispositivi della sicura come sostituti di esatte procedure di uso. Le sicure di un'arma da fuoco sono solo dispositivi meccanici. Anche se il non funzionamento di un tale dispositivo può essere improbabile, le procedure d'uso appropriate, come quelle descritte in questo manuale, sono il modo più certo per evitare spari accidentali.
- Scaricare armi da fuoco in luoghi poco areati, pulire armi da fuoco, o maneggiare munizioni può procurare alcuni problemi a causa di un'esposizione ai vapori di piombo. Provvedere sempre ad avere adeguata areazione. Lavare sempre le mani dopo l'uso.

## MODE DE SURETE D'EMPLOI

Nous Vous prions de lire et observer ce mode de sureté avant de manier Votre fusil:

- Assurez-Vous que le canon soit libre avant de charger. Controlez le canon chaque fois avant de charger.
- Avant d'aller à la chasse ou à un tour de skeet, trap ou parcours de chasse, assurez-Vous d'avoir les munitions appropriées. Une cartouche de calibre 20 entrera dans une chambre calibre 12 en laissant espace derrière soi pour une cartouche calibre 12. Dans cette situation, si on tire, les résultats seront une arme endommagée et de possibles blessures pour le chasseur et ceux qui lui sont près.
- Conservez le fusil et les munitions séparément, pas à la portée des enfants.
- Ne monter jamais sur un arbre ou une haie ou sauter un fossé avec une arme chargée. Ouvrez le mécanisme, enlevez les cartouches et passez le fusil à un ami ou posez-le à terre de l'autre côté de l'obstacle avant de le traverser.
- Ne mettre jamais l'arme chargée dans un véhicule ou la appuyer à un objet où elle pourrait tomber. L'arme devrait être vidée et remise dans l'étui.
- Tenez toujours inséré la sureté. Placez-la dans la position "OFF" seulement si on est sûr que le tir sera imminent.
- Pendant que Vous chargez ou déchargez, assurez-Vous que l'arme soit pointée dans une direction pas dangereuse. Tenez le doigt éloigné de la détente quand Vous exécutez cette manoeuvre.
- Traitez chaque fusil comme s'il fuisse chargé - il le pourrait être!
- Controlez la bouche continuellement et ne pointez jamais le fusil contre quelque chose à laquelle Vous ne voulez pas tirer. Ne pratiquez l'équitation avec une arme à feu. Identifiez Votre cible avant de tirer; ne tirez pas aux bruits.
- Evitez de boissons alcooliques avant et pendant la chasse. Si Vous ne comprenez pas l'emploi approprié de Votre fusil, cherchez conseil chez quelqu'un que Vous pensez il soit une personne compétente.
- N'abusez pas de Votre fusil ou des privilège de la chasse. Tous les deux peuvent Vous être enlevés à cause de pressions publiques dues à "chasseurs imprudents".
- Mettre toujours des lunettes protectrices et des bouchons pour les oreilles quand on tire. Les lunettes sont importantes - sorties de gaz, poudre de décharge ou particules dues au coup sont des cas rares mais ils existent et peuvent endommager d'une façon permanente les yeux.
- Ne vous fiez pas à des dispositifs de la sureté comme remplaçant d'exactes procédures d'emploi. Les suretés d'une arme à feu sont seulement des dispositifs mécaniques. Même si le nonfonctionnement d'un tel dispositif peut être improbable, les procédures d'emploi appropriées, comme celles-ci décrites dans ce manuel, sont la façon la plus certaine pour éviter des décharges accidentelles.
- Décharger les armes à feu dans des lieux peu aérés, nettoyer les armes à feu, ou manier des munitions peut procurer quelques problèmes à cause d'une exposition aux vapeurs de plomb. Veillez toujours qu'il y aille une approprié aération. Laver toujours les mains après l'emploi.

## GUN SAFETY RULES

Please read and observe these safety rules before handling your gun:

- Be sure that the barrel is clear of any obstruction before loading. Make sure to check the barrel every time before reloading.
- Before setting off on a hunt or a round of skeet, trap or sporting clays, make sure that you have the proper ammunition. A 20 gauge shell will enter a 12 gauge chamber far enough to leave room for a 12 gauge shell behind it. In this situation a damaged gun and possible injury to the shooter and bystanders will result if the gun is fired.
- Store guns and ammunition separately, beyond the reach to children.
- Never climb a tree or fence, or jump a ditch with a loaded gun. Open the action, remove the shells and hand the gun to a friend or place it on the ground on the other side of the obstacle before crossing it yourself.
- Never place a loaded gun in a vehicle or lean the gun against any object where it might fall over. The gun should be emptied and placed in a case when not in use.
- Keep the safety on at all times. Move in to the «OFF» position only when you are certain that a shot is imminent.
- While loading or unloading, make sure that the gun is pointed in a safe direction. Keep your finger off the trigger while operating the action.
- Treat every gun as if it is loaded - it may be!
- Watch the muzzle at all times and never point the gun at anything you do not want to shoot. Never engage in horseplay with a firearm. Identify your target before shooting; do not shoot at sounds.
- Avoid alcoholic beverages before or during shooting.
- If you do not thoroughly understand the proper use and care of your gun, seek the advice of someone you know to be a competent authority.
- Don't abuse your gun or your hunting privileges. Both can be taken away from us due to public pressure against «slob» hunters.
- Always wear protective shooting glasses and earplugs when firing a firearm. Shooting glasses are important - chances of gas, gunpowder or particle blowback are remote but do exist and can permanently injure your eyes. Earplugs reduce the chance of temporary or permanent hearing loss from shooting noise.
- Never rely on a gun's safety devices as a substitute for safe handling procedures. Firearm safeties are only mechanical devices. While failure of a such a device may be unlikely, proper handling procedures, such as those described in this manual, is the most certain way to avoid accidental discharges.
- Discharging firearms in poorly ventilated areas, cleaning firearms, or handling ammunition may result in exposure to lead, a substance known to cause birth defects, reproductive harm, and other serious physical injury. Have adequate ventilation at all times. Wash hands thoroughly after exposure.

## NORMAS DE SEGURIDAD PARA EL USO

Os rogamos leáis y observéis estas normas de seguridad antes de manejar Vuestra escopeta:

- Asegurarse que el cañon esté vacío antes de cargar el arma. Controlar el cañon cada vez antes de cargar.
- Antes de salir de caza, skeet, trap o recorrido de caza, asegurarse de tener las municiones adecuadas. Un cartuche de calibre 20 entrará en una cámara de calibre 12 dejando un espacio para otro cartuche calibre 12. En esta situación si se dispara el arma resultará perjudicada y se podrá procurar heridas al cazador y a lo que estan cerca de él.
- Guardar la escopeta y las municiones separadamente, fuera del alcance de los niños.
- No subir jamás a un árbol o a un seto o saltar un foso con el arma cargada. Abrir el mecanismo, quitar los cartuchos y entregar la escopeta a un amigo o ponerla en el suelo por el otro lado del obstáculo antes de cruzarlo.
- No poner jamás el arma cargada en un coche o en un sitio donde podría caerse. El arma debería ser descargada y guardada en su estuche.
- Tener siempre puesto el seguro. Ponerlo en la posición OFF solo cuando estais seguro que vais a desparar.
- Mientras cargais o descargais el arma, aseguraos que esté puntada en una dirección que no sea peligrosa. Teneis el dedo lejos del martillo cuando haceis esta maniovera.
- Tratar cualquiera escopeta como si fuera cargada: podría serlo.
- Controlar la embocadura continuamente y no apuntar jamás la escopeta contra algo a que no querais desparar. No practicar equitación con un arma. Identificar el blanco antes de desparar; nunca desparar a los ruidos.
- Evitar las bebidas alcolica antes y durante la caza. Si no entendeis el utilizzo del arma, pedir ayuda a alguien que creeis sea una persona competente.
- No abusar de la escopeta o de los privilegios de la caza. Ambos pueden ser quitados por culpa de cazadores imprudentes.
- Ponerse siempre las gafas protectoras y los tapones para el oido cuando desparais. Las gafas son importanes - fugas de gas, polvora o partículas causada por el desparo son raras pero existen y pueden perjudicar permenentemente los ojos.
- No utilizar los dispositivos del seguro como sustitutos de un utilizzo correcto.
- Los seguros de un arma de fuego son solo dispositivos mecanicos. Aunque el mancato funcionamiento de ese dispositivo sea improbable, el correcto utilizzo del arma es la manera mas certa de evitar desparos accidentales.
- Descargar las armas en lugares poco ventilados, limpiar las armas o manejar las municiones puede causar problemas por la esposición a los vapores de plomo. Procurar tener siempre una adecuada ventilación. Limpiarse siempre las manos despues del uso.